

Vorwort

Jacques-Nicolas Lemmens, geboren am 3. Januar 1823 in Zoerle-Parwijs, gestorben am 30. Januar 1881 bei Mechelen, gilt als einer der bedeutendsten Vertreter der belgischen Kirchenmusik des 19. Jahrhunderts. Sowohl als Komponist wie auch als konzertierender Organist, Pianist und Harmonium-Virtuose, aber auch als Orgellehrer und -sachverständiger sowie Gründer eines heute in Leuven befindlichen kirchenmusikalischen Instituts, genoss er hohe Anerkennung.

Lemmens' überschaubares kompositorisches Œuvre besteht zum überwiegenden Teil aus Orgelkompositionen, welche auch heutzutage noch in Konzert und Gottesdienst gespielt werden, während seine Chormusik nach wie vor weitgehend unbekannt geblieben ist. Dass dies schon zu Lebzeiten so gewesen sein muss, mag die Tatsache belegen, dass die allermeisten seiner Vokalwerke erst nach seinem Tod erschienen sind. Die vorliegende Messe ist in ihrer Originalfassung unter dem Titel *Messe / en si bemol / pour deux voix d'hommes, / dédiée à M. Alexandre Guilmant*. [Messe in B für zwei Männerstimmen, M. Alexandre Guilmant gewidmet] in dem Konvolut *Œuvres inédites*, Band III, Breitkopf & Härtel 1883–1887, erschienen.*

Zur vorliegenden Bearbeitung: Um auch ambitionierten Laienchören eine Einstudierung zu ermöglichen, wurde das Werk um einen Ganzton nach unten transponiert. Hinsichtlich der ergänzten dritten Stimme war es die Absicht des Bearbeiters, diese nicht nur als harmonische Füllstimme hinzuzufügen, sodass der Satz dann weiterhin als ideell zweistimmig aufzufassen gewesen wäre, sondern zwischen allen drei Stimmen – insbesondere in den imitierenden Passagen – ganz im Sinne des klassischen Chorsatzideals ein annäherndes Gleichgewicht herzustellen. Des Weiteren wurden einigen Passagen Solisten bzw. Chorsolisten zugewiesen, um dem Werk eine noch größere Farbigkeit zu geben. Diese Solo-Angaben sind sämtlich als Ad-libitum-Anweisungen zu verstehen. Dabei sei ausdrücklich bemerkt, dass alle Solo-Stellen auch chorisch ausgeführt werden können, zumal die solistischen sich in keiner Weise im Schwierigkeitsgrad von den chorischen Stellen unterscheiden. Auch sei auf die im Notentext in Kleinstich gedruckten Varianten hingewiesen; diese dienen lediglich als Ausweichtöne, sofern der Ambitus der Ausführenden an den betreffenden Stellen nicht ausreichen sollte, um die im Normalstich gedruckten Noten sicher singen zu können. Sollte eine problemlose Ausführung jedoch möglich sein, ist in jedem Fall – schon deshalb, um die originale Melodieführung zu erhalten – der Normalstich zu bevorzugen.

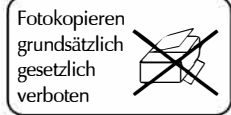
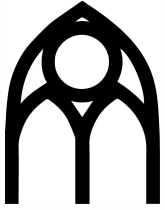
Der Lemmens'sche Orgelsatz wurde im Wesentlichen in seiner Grundstruktur belassen, musste aber zwangsläufig durch die veränderten Gesangslagen stellenweise durch Oktavtranspositionen an den Chorsatz angepasst werden. Auch wurden die zu Lemmens' Zeit üblichen Oktavgänge, wie sie an vielen Stellen zu finden sind, aus Gründen leichter Spielbarkeit reduziert zu einstimmigen Passagen. Alle Pedalanweisungen (ausgenommen den originalen im Credo T. 91–137) stammen vom Bearbeiter, wobei es versierten Organisten selbstverständlich freisteht, hier andere Lösungen zu finden, zumal Lemmens selbst offenbar den Ad-libitum-Gebrauch des Pedals als selbstverständlich voraussetzte, da zahlreiche ohne explizite Pedalanweisung versehene Stellen im Originalsatz rein manualiter gar nicht ausführbar wären.

Die vorliegende Bearbeitung für dreistimmig gemischten Chor und obligate Orgel hat das Ziel, dieses reizvolle Werk einer breiten Öffentlichkeit zugänglich zu machen und das Repertoire an dreistimmigen Messordinarien um ein klangvolles Werk aus der belgisch-französischen Romantik zu bereichern.

Köln, im Juli 2020

Tobias Zuleger

* Eine weitere Messe, *Missa in F*, ist in ähnlicher Bearbeitung im Butz-Verlag (Verl.-Nr. 2136) erschienen.



Messe

für SA Bar und Orgel

Jacques-Nicolas Lemmens (1823–1881)
Bearbeitung: Tobias Zuleger (*1961)

Kyrie

Andante tranquillo

Sopran
Alt

p

Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei -

Bariton

Andante tranquillo

Orgel

p

Ped.

S.
A.

son,

p

Bar.

Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei -

Orgel

5

Gloria

Allegro

Sopran
Alt

f Glo - ri - a in ex - cel - sis, in ex - cel - sis De - o. *p* Et in

Bariton

f Glo - ri - a in ex - cel - sis, in ex - cel - sis De - o.

Allegro

Orgel

f *p*

Ped. Man.

S.
A.

6 ter - ra pax ho - mi - ni - bus bo - nae vo - lun - ta -

Bar.

Org.

S.
A.

12 *f* tis. Lau - da - mus te. *p* Be - ne - di - ci - mus te. Ad - o -

Bar.

f Lau - da - mus te. Be - ne - di - ci - mus te.

Org.

f *p*

Ped.

46

S. A. *p* *f*
Fi - li - us Pa - tris, A - gnus De - i, Fi - li - us Pa - tris.

Bar. *p* *f*
Fi - li - us Pa - tris, A - gnus De - i, Fi - li - us Pa - tris.

Org. *p* *f*

51 **Andante**

S. A. *p*
Qui tol - lis pec - ca - ta,

Bar. *Solo* p* (pec - ca - ta,) _____
Qui tol - lis pec - ca - ta, _____ pec - ca - ta mun - di, _____ pec - ca - ta

Org. *p*
Man.

57 *cresc.*

S. A. *cresc.*
pec - ca - ta mun - di, pec - ca - ta ... mi - se - re - re, mi - se - re -

Bar. *Tutti cresc.*
mun - di, _____ pec - ca - ta mun - di, _____ mi - se - re - re, mi - se - re -

Org. *p cresc.*

* Zu den Tutti-/Solo-Passagen und den Kleinstichvarianten siehe Vorwort.

107

S. A. *p*
 Tu so - lus Al - tis - si - mus, Je - su Chri - ste, Je - su Chri -

Bar. *p*
 Tu so - lus Al - tis - si - mus, Je - su Chri - ste, Je - su Chri -

107

Org. *p*
 Man.

112

S. A. *f*
 ste. Cum San - cto Spi - ri - tu, in glo - ri - a De - i

Bar. *f*
 ste. Cum San - cto Spi - ri - tu, in glo - ri - a De - i

112

Org. *f*
 Ped.

116

S. A. *A* - men,
 Pa - tris. A - men, a - men, a - men, a - men.

Bar. *A* - men, a - men, a - men, a - men.

116

Org.

Credo

Animato ... Pa - trem o - mni-po - ten - tem, fa - cto - rem

mezza voce

Sopran
Alt
mezza voce
Cre - do in u-num De - um, Pa - trem o - mni-po-ten - tem, fa - cto -

Bariton

Animato

Orgel
p
Man.

7 cae - li et ter - - rae, vi-si-bi - li-um o - mni-um et in -

S.
A.
- rem cae - li et ter - rae, vi-si - bi - li-um o - mni - um et

Bar.
mezza voce
7 Pa - trem o - mni-po - ten - tem, o -

Org.

12 - vi-si - bi - li - um. Et in u-num Do - mi-num

S.
A.
in - vi-si - bi - li - um. Et in u-num Do - mi-num Je - sum Chri - stum,

Bar.
12 mni-po - ten - tem ... Et in u-num Do - mi-num Je - sum

Org.

70 **rall.**

S. A.

Bar. *p dim.*

Org. *dim.* **rall.**

Pi - la - to: pas - sus et se - pul -

77 **Animato**

S. A. **Tutti f** ... et

Bar. **Tutti f**

Org. **Animato** **f**

- tus est, et re - sur -

83 **Tutti f** ... et re - sur - re - xit ter - ti - a di - e, se - cun - dum

S. A. re - sur - re - xit ter - ti - a di - e se -

Bar. re - xit ter - ti - a di - e se - cun - dum Scri -

Org.

134

S. A. li. A - men, a - men, a - men, a - men.

Bar. sae - cu - li. — A - men, a - men, a - men.

134

Org.

Ped.

Sanctus

Adagio

Sopran Alt *mf* San - ctus, San - ctus, San - ctus Do - mi - nus

Bariton *mf* San - ctus, San - ctus, San - ctus Do - mi - nus

Adagio

Orgel *mf*

Ped.

Benedictus

Andante sostenuto

Solo* *p*

Sopran

Be - ne - di - ctus qui ve - nit in

Andante sostenuto

Orgel

pp

Man.

5

S.

no - mi - ne, in no - mi - ne Do - mi - ni, in no - mi - ne Do - mi - ni,

Orgel

10

S.

be - ne - di - ctus qui ve - nit in no - mi - ne, in

Orgel

p

pp

* Zu den Tutti-/Solo-Passagen siehe Vorwort.

Agnus Dei

Andante sostenuto

Sopran
Alt

Bariton

p

... mi - se - re - re no -

A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: _____

Andante sostenuto

Orgel

p

Man. Ped.

6

S.
A.

bis.

mf

A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di: _____

... mi - se -

mf

Bar.

mi - se -

Org.

mf

11

S.
A.

re - re no - bis.

f

A - gnus De - i, qui tol - lis pec -

f

A - - gnus De -

Bar.

re - re no - bis. A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta

Org.

f